

100 kelime + 20 ifade

Konuşulan Filistin Arapçasının temel kelimeleri altı grupta, artı her gün duyduğun 20 ifade. Her kelimeyi yüksek sesle söyle. Kutuyu ancak kelimeyi yalnızca Türkçesine bakarak söyleyebildiğinde işaretle.

AD _____

TARİH _____

7 GÜNLÜK PLAN

GÜNDE YAKLAŞIK 20 DAKİKA

Gün 1	Gün 2	Gün 3	Gün 4	Gün 5	Gün 6	Gün 7
Kelime 1-20	Kelime 21-40	Kelime 41-60 + 1. gün tekrarı	Kelime 61-85	Kelime 86-100 + 3. gün tekrarı	İfade 101-120	120'sinin hepsi + cümle sayfası
☐ bitti	☐ bitti	☐ bitti	☐ bitti	☐ bitti	☐ bitti	☐ bitti

Her kelimenin üç kutusu var: **G1** öğrendiğin gün için, **G3** ve **G7** iki tekrar için. Söyle ve Türkçe sütunlarını kapat, Arapçaya ya da Türkçeye bak, kelimeyi söyle, sonra işaretle. Üç işareti olan kelime senindir. Gün bitince plandaki kutuyu işaretle.

GRUP 1. ZAMİRLER VE KÜÇÜK KELİMELER

KELİME 1-20

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7	#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
1	أنا	ana	ben	☐ ☐ ☐	11	هذول	hadol	bunlar	☐ ☐ ☐
2	انت	inta	sen (erkeğe)	☐ ☐ ☐	12	هون	hon	burada	☐ ☐ ☐
3	انت	inti	sen (kadına)	☐ ☐ ☐	13	هناك	hunak	orada	☐ ☐ ☐
4	هو	huwwe	o (eril)	☐ ☐ ☐	14	آه	ah	evet	☐ ☐ ☐
5	هي	hiyye	o (dişil)	☐ ☐ ☐	15	لا	la	hayır	☐ ☐ ☐
6	إحنا	ihna	biz	☐ ☐ ☐	16	مش	mish	değil	☐ ☐ ☐
7	إنتو	intu	siz	☐ ☐ ☐	17	و	w	ve	☐ ☐ ☐
8	هم	humme	onlar	☐ ☐ ☐	18	بس	bass	sadece, ama	☐ ☐ ☐
9	هـ	hada	bu (eril)	☐ ☐ ☐	19	كمان	kaman	de, daha	☐ ☐ ☐
10	هـ	hadi	bu (dişil)	☐ ☐ ☐	20	عشان	'ashan	çünkü	☐ ☐ ☐

Kudüslü gibi söyle

- ق** gırtlak kesmesidir, "saat" kelimesindeki iki a arasındaki kesme gibi: 'ahwe (kahve), su' (çarşı), 'abl (önce). Köylerde k (kahwe), güneyde ve Bedevilerde g (gahwe) duyarsın; köylüler k yerine çoğu zaman ç der (kif → chif).
- j** Türkçe c gibi okunur, "cuma"daki gibi: jdid, ju'an, jum'a. Beyrut ve Şam'da ise "jandarma"daki j gibi. sh = ş, kh = hırıltılı h.
- Kahire'nin -a dediği yerde birçok kelime -e ile biter: 'ahwe, madrase, 'ele. Fasih Arapçadaki peltek th/dh sesleri de t/d olur: ktir (çok), hada (bu).

GRUP 2. SORULAR VE ZAMAN

KELİME 21-40

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
21	شو	shu	ne	□□□
22	وين	wein	nerede	□□□
23	إمتى	emta	ne zaman	□□□
24	ليش	lesh	neden	□□□
25	مين	min	kim	□□□
26	كيف	kif	nasıl	□□□
27	كم	kam	kaç	□□□
28	قَدِّيش	'addesh	ne kadar? (fiyat)	□□□
29	اليوم	el-yom	bugün	□□□
30	بکرا	bukra	yarın	□□□

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
31	مبارح	imbarih	dün	□□□
32	هَلْ	halla'	şimdi	□□□
33	بعدين	ba'dein	daha sonra	□□□
34	قبل	'abl	önce	□□□
35	بعد	ba'd	-den sonra	□□□
36	دائماً	dayman	her zaman	□□□
37	الصباح	es-subh	sabahleyin	□□□
38	بالليل	bil-leil	geceleyin	□□□
39	يوم	yom	gün	□□□
40	جمعة	jum'a	hafta; cuma	□□□

GRUP 3. İNSANLAR VE YERLER

KELİME 41-60

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
41	زلمة	zalame	adam	□□□
42	مرة	mara	kadın; eş	□□□
43	ولد	walad	oğlan, çocuk	□□□
44	بنت	bint	kız, kız evlat	□□□
45	أبوي	abuy	babam	□□□
46	إمي	immi	annem	□□□
47	أخوي	akhuy	erkek kardeşim	□□□
48	أختي	ukhti	kız kardeşim	□□□
49	صاحبي	sahbi	arkadaşım (erkek)	□□□
50	صاحبتي	sahibti	arkadaşım (kadın)	□□□

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
51	ناس	nas	insanlar	□□□
52	عيلة	'ele	aile	□□□
53	بيت	beit	ev	□□□
54	شغل	shughl	iş	□□□
55	مدرسة	madrased	okul	□□□
56	سوق	su'	çarşı, pazar	□□□
57	شارع	shari'	sokak	□□□
58	دكان	dukkan	bakkal, dükkân	□□□
59	سيارة	sayyara	araba	□□□
60	سرفيس	servees	dolmuş	□□□

GRUP 4. YİYECEK VE İÇECEK

KELİME 61-70

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
61	أكل	akl	yemek	□□□
62	مي	mayy	su	□□□
63	قهوة	'ahwe	kahve	□□□
64	شاي	shai	çay	□□□
65	خبز	khubz	ekmek	□□□

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
66	زيت	zeit	zeytinyağı	□□□
67	زعتر	za'tar	zahter	□□□
68	حمص	hummus	humus	□□□
69	حليب	halib	süt	□□□
70	سكر	sukkar	şeker	□□□

GRUP 5. FİİLLER VE FİİL GİBİ KELİMELER

KELİME 71-85

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7	#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
71	بَدِّي	biddi	istiyorum	□□□	79	بجي	baji	gelirim	□□□
72	لازم	lazim	gerek, lazım	□□□	80	بعمل	ba'mal	yaparım	□□□
73	ممکن	mumkin	olur, belki	□□□	81	بحكي	bahki	konusurum	□□□
74	في	fi	var; -de	□□□	82	بفهم	bafham	anlarım	□□□
75	ما في	ma fi	yok	□□□	83	بعرف	ba'rif	bilirim	□□□
76	عندي	'indi	bende var	□□□	84	بشرب	bashrab	içerim	□□□
77	كان	kan	idi, vardı	□□□	85	بحب	bahibb	severim	□□□
78	بروح	baruh	giderim	□□□					

71-76 arası ekler: biddi, 'indi ve fiiller “ben” biçiminde. Başka kişiler için eki değiştir: biddak istiyorsun (erkeğe), biddik (kadına), biddo o (erkek), bidha o (kadın); 'indak sende var. Fiillerde ön eki değiştir: baruh giderim, btiruh gidersin, biruh gider. 4. çalışma kağıdı bunu çalıştırır. fi (74) hem “var” (fi mayy? su var mı?) hem “-de” demek (fil-beit, evde).

GRUP 6. NİTELEYEN KELİMELER

KELİME 86-100

#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7	#	ARAPÇA	SÖYLE	TÜRKÇE	G1 G3 G7
86	منح	mnih	iyi	□□□	94	رخيص	rkhis	ucuz	□□□
87	عاطل	'atel	kötü	□□□	95	كتير	ktir	çok	□□□
88	كبير	kbir	büyük	□□□	96	شوي	shwayy	biraz	□□□
89	زغير	zghir	küçük	□□□	97	تعبان	ta'ban	yorgun	□□□
90	جديد	jdidd	yeni	□□□	98	مبسوط	mabsut	mutlu	□□□
91	قديم	'adim	eski (eşya)	□□□	99	جوعان	ju'an	aç	□□□
92	حلو	hilu	güzel, tatlı	□□□	100	شوب	shob	sıcak (hava)	□□□
93	غالي	ghali	pahalı	□□□					

BÖLÜM 2. 20 GÜNLÜK İFADE

101-120 · GÜN 6

Bunlar seni oralıymış gibi konuşturan ifadeler. Çoğunun kalıp bir cevabı var; yalnızca ifadeyi değil, çifti öğren.

#	ARAPÇA	SÖYLE	ANLAMI	NE ZAMAN KULLANILIR	G1 G3 G7
101	يلا	yalla	hadi, haydi	çıkarken, birini acele ettirirken, bir işe başlarken	□□□
102	يعني	ya'ni	yani; şöyle böyle	düşünürken dolgu kelimesi; cevap olarak: “şöyle böyle”	□□□
103	خلص	khalas	tamam, yeter, bitti	pazarlığı ya da tartışmayı kapatırken: khalas, ana badfa'	□□□
104	طيب	tayyib	peki, tamam	onaylarken; soru olarak tayyib? = eee? sonra?	□□□

105	ماشي mashi	olur, anlaştık	bir planı, saati ya da fiyatı kabul ederken	□□□
106	معلش ma'lesh	boş ver; pardon	küçük hatalarda, biri sana çarptığında	□□□
107	تفضل tfaddal	buyur	yemek ya da yer ikram ederken, birine yol verirken (k: tfaddali)	□□□
108	يسلمو إيديك yislamu idek	eline sağlık	biri sana bir şey uzattığında ya da sana yemek yaptığında (k: ideki)	□□□
109	أهلا وسهلا ahlan w sahlan	hoş geldin	misafiri karşılar; cevap: ahlan fik (k: fiki)	□□□
110	إن شاء الله inshallah	inşallah	her plan için, “yarın görüşürüz” bile: <i>bukra inshallah</i>	□□□
111	الحمد لله el-hamdilla	elhamdülillah; iyiyim	<i>kifak?</i> (nasılsın?) sorusuna olağan cevap	□□□
112	صحتين sahtein	afiyet olsun	yemek yiyen birine; cevap: ‘ala ‘albak (k: ‘albik)	□□□
113	يعطيك العافية ya'tik el-'afye	kolay gelsin	çalışan birine ya da dükkâna girerken; cevap: allah y'afik	□□□
114	والله wallah	vallahi, gerçekten	vurgulamak (<i>wallah mnih!</i>) ya da şüphe etmek için (<i>wallah?</i>)	□□□
115	عن جد 'an jad?	ciddi mi? sahi mi?	bir habere şaşırınca	□□□
116	يا زلمة ya zalame	yahu!, hadi ama!	arkadaşlar arasında, bir erkeğe: şaşkınlık ya da dostça itiraz	□□□
117	حبيبي habibi	canım, kanka	arkadaşlar, aile, müşteriye esnaf (kadına: <i>habibtı</i>)	□□□
118	على راسي 'ala rasi	başüstüne	bir ricaya evet derken (kelimesi kelimesine: başımın üstüne)	□□□
119	يا حرام ya haram	yazık, vah vah	kötü haber, teselli	□□□
120	بتجنن bitjannin	harika, muhteşem	yemek, manzara, elbise (kel. kel. insanı deli eder): <i>el-akl bitjannin</i>	□□□

Alıştırma 1 Yalnızca listeden kurulmuş 15 cümle

-- / 8

Aşağıdaki her kelime listende var (artı bilinen ekler: 'indak = "sen" ile 'indi, biddo = "o" ile bididi). 15 cümlelerin hepsini yüksek sesle oku, sonra 1-8 arası cümleleri satıra Türkçe çevir. Bu, 7. günün sayfası.

1	أنا بدي قهوة. ana bididi 'ahwe.	2	عندك مي؟ 'indak mayy?
3	الأكل حلو كثير. el-akl hilu ktir.	4	هو مش هون هلق. huwwe mish hon halla'.
5	وين السوق؟ هناك. wein es-su'? hunak.	6	إنت جوعان؟ آه، كثير. inta ju'an? ah, ktir.
7	إمي وأبوي في البيت. immi w abuy fil-beit.	8	ما في خبز اليوم. ma fi khubz el-yom.
9	بكرا عندي شغل. bukra 'indi shughl.	10	السيارة هادي غالية كثير. es-sayyara hadi ghalye ktir.
11	ليش إنت تعبان؟ lesh inta ta'ban?	12	أنا بفهم، بس مش كثير. ana bafham, bass mish ktir.
13	صاحبي بدّه شاي وسكر. sahbi biddo shai w sukkar.	14	تفضل، هاد خبز وزعتر. صحتين! tfaddal, hada khubz w za'tar. sahtein!
15	خلص، معلش، بكرا إن شاء الله. khalas, ma'lesh, bukra inshallah.		

Alıştırma 2 Hangisi farklı?

-- / 6

Uymayan kelimeyi daire içine al, nedenini tek kelimeyle söyle (yiyecek, aile, zaman ...).

1	shai	'ahwe	halib	sayyara
2	abuy	immi	ukhti	shari'
3	kbir	bukra	imbarih	el-yom
4	bashrab	ba'mal	beit	bahki
5	shu	wein	lesh	hilu
6	ju'an	ta'ban	mabsut	dukkan

Alıştırma 3 Zıt anlamlılar

— / 10

Her kelimenin yanına kutudan zıt anlamlısını yaz.

shwayy	rkhis	ba'd	zghir	ma fi	'atel	hunak	bil-leil	'adim
imbarih								

1 kbir _____

2 jdid _____

3 ghali _____

4 mnih _____

5 ktir _____

6 hon _____

7 'abl _____

8 bukra _____

9 es-subh _____

10 fi _____

Alıştırma 4 Ne dersin?

— / 8

Her durumun yanına Bölüm 2'den doğru ifadeyi yaz. **Bir partnerle:** biri durumu yüksek sesle okusun, diğeri ifadeyle (varsa cevabıyla birlikte) karşılık versin. Sonra yer değiştirin.

yalla	sahtein	'an jad?	tfaddali	ya'tik el-'afye	'ala rasi	ma'lesh
yislamu ideki						

1 Küçük bir dükkâna giriyorsun, sahibi işiyle meşgul. _____

2 Arkadaşının annesi sana öğle yemeği pişirdi. _____

3 Bir kadın misafir geliyor, ona sandalye gösteriyorsun. _____

4 Arkadaşının yemeği geliyor ve yemeye başlıyor. _____

5 Arkadaşın gelecek hafta evleneceğini söylüyor. _____

6 Biri ayağına bastığı için özür diliyor. _____

7 Herkes montunu giydi. Çıkma vakti. _____

8 Komşun ağır bir çantayı taşımana yardım etmeni istiyor. _____

Alıştırma 5 Kendi cümlelerin

— / 5

Günün hakkında beş cümle yaz. Her biri listeden en az üç kelime kullansın, biri de Bölüm 2'den bir ifade. Sonra okumadan yüksek sesle söyle.

1

2

3

4

5

7. gün kendini sına

Söyle sütununu kapat. Birine (ya da parmağına) rastgele 40 Türkçe kelime ve ifade seçtir. Her birini Filistin Arapçasıyla söyle. Doğrularını say. 32 ya da üstü: başlangıç paketini bitirdin. Daha az: 3. ve 5. günü tekrarla.

____ / 40

Bitti mi? Konuşma kontrolü

- ☐ Her kelimeyi öğrendiğim gün yalnızca okumadım, yüksek sesle söyledim.
- ☐ 15 cümlemin hepsini normal hızda yüksek sesle okudum.
- ☐ Bölüm 2'den üç ifadeyi gerçek biriyle (ya da partnerimle) kullandım ve cevabı doğru verdim.

Kelimeleri kalıcı yapan üç alışkanlık

- **Okuma, söyle.** İş i ağzın yapmalı. Üç kez yüksek sesle, aklından on kez geçirmekten iyidir.
- **Bu hafta söyleyebileceğin bir cümleye koy.** *ana biddi* 'ahwe akılda kalır; *biddi* = istiyorum kalmaz.
- **İfadeleri cevaplarıyla öğren.** *sahtein* ile 'ala 'albak, ya'tik el-'afye ile *allah* y'afik birlikte gelir.

Cevap anahtarı

Öğretmenler ve kendi kendine öğrenenler için. Kağıdı sınıfta dağıtmadan önce bu sayfayı ayır.

Alıştırma 1 1 Kahve istiyorum. · 2 Suyun var mı? · 3 Yemek çok güzel. · 4 O şimdi burada değil. · 5 Çarşı nerede? Orada. · 6 Aç mısın? Evet, çok. · 7 Annem ve babam evde. · 8 Bugün ekmek yok. (9-15, bilgi için: Yarın işim var. · Bu araba çok pahalı. · Neden yorgunsun? · Anlıyorum ama çok değil. · Arkadaşım çay ve şeker istiyor. · Buyur, bu ekmek ve zahter. Afiyet olsun! · Tamam, boş ver, yarın inşallah.)

Alıştırma 2 1 sayyara (diğerleri içecek) · 2 shari' (aile) · 3 kbir (zaman kelimeleri) · 4 beit (fiiller) · 5 hilu (soru kelimeleri) · 6 dukkan (nasıl hissettiğin)

Alıştırma 3 1 kbir / zghir · 2 jdıd / 'adım · 3 ghali / rkhis · 4 mnih / 'atel · 5 ktir / shwayy · 6 hon / hunak · 7 'abl / ba'd · 8 bukra / imbarih · 9 es-subh / bil-leil · 10 fi / ma fi

Alıştırma 4 1 ya'tik el-'afye (cevap: allah y'afik) · 2 yislamu ideki · 3 tfaddali · 4 sahtein (cevap: 'ala 'albak) · 5 'an jad? · 6 ma'lesh · 7 yalla · 8 'ala rasi

Alıştırma 5 Serbest cevap. Örnek: ana bashrab 'ahwe es-subh. · abuy w immi fil-beit el-yom. · el-akl fil-beit bitjannin. · bukra 'indi shughl ktir. · yalla, baruh 'as-su' halla'.

ÖĞRETMEN NOTLARI

- Kağıdı yedi derse yayılan bir kelime programı olarak kullan: her derste bir grup (10-25 kelime) 10 dakikalık ısınma olarak, Arapçadan koro halinde tekrar, sonra ikililer Türkçe sütundan birbirini sınasın.
- Bölüm 2'deki ifadeleri cevaplarıyla çift olarak öğret ve canlandır: dükkân, mutfak, kapıdaki misafir. Alıştırma 4 bunun için kurgulandı ve hızlı bir rol yapma turu olarak işler.
- Gün 1 / Gün 3 / Gün 7 kutuları aralıklı tekrardır. Öğrencilerin kelimeyi tanıdıklarında değil, ancak kendileri söyleyebildiklerinde işaretlemesinde ısrar et. A1'de Arap harfleriyle yazımı sına.
- Sınıftaki Filistinlilerden farklı söyleyişler bekle: köylüler kahve ya da chif, Ürdün etkisindekiler a ile badd-diyebilir, bazıları da "bu (dişil)" için hadi yerine hay der. Kabul et; kağıt Kudüs ve Ramallah'ın şehir biçimlerini kullanır.
- Liste katı bir sıklık sayımına göre değil, konuşmadaki faydasına göre seçildi. Saf bir sıklık listesinin atlayacağı, öğrencinin ilk gün ihtiyaç duyduğu yiyecekleri ve ifadeleri içerir.

SIRADA NE VAR?

Bu, Filistin Arapçası başlangıç paketinin son kağıdı. 1. çalışma kağıdına (selamlaşma) dön ve artık ne kadar çok şey söyleyebildiğini gör, ya da beş kağıdın hepsini yallahspeak.com/tr/worksheets/filistin-arapcasi adresinde bul.

Bu kelimelerin ve ifadelerin her birini Filistinli bir sesle duymak ve telaffuzunu düzelten bir yapay zekâ partneriyle konuşmada kullanmak istiyorsan Yallah Speak uygulamasını dene (başlangıç ücretsiz, iOS ve Android).